Info-Bulletin // Инфо-Бюллетень

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

Ein Forum für alle: 25 Jahre Deutsch-Russisches Forum

Форум для всех: 25 лет Германо-Российскому Форуму

Warum ich Mitglied im Forum bin

Am 5. Februar 1993 gründeten 33 Vertreter der Wirtschaft, 14 Politiker, neun Wissenschaftler, drei Journalisten sowie ein bekannter Dirigent und Pianist das Deutsch-Russische Forum e.V.. Ihrer Intention nach sollte es das Verständnis für Deutschland in Russland und das für Russland in Deutschland fördern und damit einen Beitrag zu den deutsch-russischen Beziehungen leisten. Für mich hat sich in den 25 Jahren meiner Mitgliedschaft an dieser Zielsetzung nichts geändert: Verständnis zu fördern, also die Fähigkeit, sich in Menschen mit anderen Erfahrungen und anderen Lebensbedingungen hineinzuversetzen, um sie und ihr Verhalten zu verstehen.

Zu dieser Zeit erlebten die deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen einen beachtlichen Aufschwung. Deutsche Unternehmer hatten sich in Russland zum Austausch und zur Vertretung ihrer Interessen zusammengetan, zunächst in der sogenannten M002-Runde, danach im Verband der deutschen Wirtschaft, dem Vorgänger der heutigen Auslandshandelskammer.

Почему я являюсь членом ГРФ

5 февраля 1993 года 33 предпринимателя, 14 политиков, девять ученых, трое журналистов и один известный дирижер и пианист учредили Германо-Российский Форум. Он был призван содействовать пониманию Германии в России и пониманию России в Германии, тем самым укрепляя германо-российские отношения. Для меня за прошедшие 25 лет моего членства в постановке этой цели ничего не изменилось: укрепление взаимопонимания, т.е. способность поставить себя на место людей с другим опытом и в других жизненных условиях, чтобы лучше понять их сущность и поведение.

В то время германо-российские экономические отношения переживали значительный подъем. Немецкие предприниматели объединились в России для взаимодействия и представления своих интересов изначально в так называемом формате M002, а затем в Союзе Германской Экономики, предшественнике сегодняшней Внешнеторговой палаты.

Fortsetzung Seite 4

Inhalt // Содержание

Interview mit Martin Hoffmann 2
Интервью с Мартином Хоффманном
DRF-Nachrichten 4
ГРФ-новости
Jahr kommunaler Partnerschaften 8
Год муниципальных партнерств
Haass-Preis 2018 an M. Schwydkoj 10
М. Швыдкой получает Премию Гааза
Kulturtipps 12
Культура: Полезные советы
Boenisch-Preisträgerin im Gespräch 13
Беседа с лауреатом премии им. Бениша
Neue Mitglieder 15
Новые члены
Stellenausschreibungen 18
Тендеры
Kalender 19
Календарь

Termine // Сроки

München // Мюнхен
23.03.2018
Russlandforum
Россйский Форум

Berlin // Берлин
09.04.2018
FORUM IM DIALOG mit Prof. Lew Gudkow
ФОРУМ В ДИАЛОГЕ с Львом Гудковым

St. Petersburg // Санкт-Петербург
05.05.2018
Deutsch-Russisches Fußballslam
Германо-Российский футбольный слэм

Russische Regionen // Российские регионы
Ab 15.06.2018 // с 15 июня 2018 г.
Deutsch-Russische Fußballbrücken
Немецко-российские футбольные мосты

Weitere Termine auf Seite 19.
Дальнейшие сроки на стр. 19.

Stetige Hoffnung auf ein gutes Miteinander

Неугасающая надежда на хорошее сотрудничество

In diesem Jahr feiert das Deutsch-Russische Forum e.V. sein 25-jähriges Jubiläum. Dank der ungebrochenen Faszination zwischen Deutschen und Russen konnten seitdem unzählige Freundschaften geschaffen und die Hoffnung auf ein gutes Miteinander verstärkt werden. Martin Hoffmann, seit 1995 Geschäftsführer des Vereins, blickt auf die hoffnungsvolle Gründungsphase, eine bewegte Geschichte und die Zukunft des Forums.

Martin Hoffmann 2018

В этом году Германо-Российский Форум отмечает свое 25-летие. Благодаря нескончаемому обоюдному восхищению между русскими и немцами за это время образовалось несчётное количество крепких дружеских связей и укрепилась надежда на мирные двусторонние отношения. Мартин Хоффманн, исполнительный директор организации с 1995 года, размышляет об обнадёживающей фазе основания, бурной истории и будущем Форума.

DRF: Was war die Gründungsidee des Deutsch-Russischen Forums e.V.?

Hoffmann: Die Gründung des Forums war ein Symbol für die in den 90ziger Jahren vorherrschende Vorstellung, dass die Konflikte zwischen Deutschen und Russen bewältigt sind und die Differenzen durch den Dialog der Menschen weiter überwunden werden können. Ziel des Forums war es, dass sich Deutsche und Russen kennenlernen und über ihre Mentalitäten bewusst werden. Das Konzept der Finanzierung war ambitioniert, denn es appellierte an Privatpersonen und Unternehmen, sich unabhängig vom eigenen Interesse gerade dort zu engagieren, wo die Wirtschaft nicht tätig wird, also in der zivilgesellschaftlichen Arbeit, im kulturelle Dialog, beim Jugendaustausch und bei der Kooperation der Städte und Gemeinden beider Länder.

DRF: Welche Rolle spielte in den 1990er- und 2000er-Jahren die deutsch-russischen diplomatischen Beziehungen für die Arbeit des Forums?

Hoffmann: Von Anfang an war klar, dass sich die Gründungsidee des Forums ausschließlich auf zivilgesellschaftliche Aufgaben konzentrierte. Ebenso klar war aber auch, dass diplomatische Verbindungen Zivilgesellschaft und Politik gegenseitig bereichern und verbessern können. Übrigens war dies auch eines der Motive für die Gründung eines Petersburger Dialogs, bei dem diese Wechselwirkung durch die Verknüpfung mit den Regierungskonsultationen zum Ausdruck kam. Viele Veranstaltungen waren damals von zum Teil fast übertrieben optimistischen Erwartungen an die Zukunft unserer Partnerschaft geprägt. Und so gibt es gerade zu Beginn der 2000er-Jahre viele Höhepunkte, die ich

ГРФ: Какова была идея основания Германо-Российского Форума?

Хоффманн: Основание Форума стало символом преобладающей в 1990-х годах идеи о том, что германо-российские конфликты преодолены и что с разногласиями можно справиться путем общественного диалога. Целью Форума было сближение немцев и россиян и осознание обоюдной ментальности. Концепция финансирования была очень амбициозной, поскольку она взывала к частным лицам и предприятиям, чтобы те, независимо от собственных интересов, принимали активное участие там, где экономика пассивна, а именно в сфере гражданского общества, в рамках культурного диалога, молодежного обмена и сотрудничества муниципалитетов обеих стран.

ГРФ: Какую роль сыграли германо-российские дипломатические отношения в работе Форума в 1990-х и 2000-х годах?

Хоффманн: С самого начала было ясно, что основополагающая идея Форума сосредоточена исключительно на задачах гражданского общества. Как было ясно и то, что дипломатические связи могут обогащать и укреплять взаимодействие гражданского общества и политики. К слову, это также было одним из мотивов

Panorama // Панорама

auch persönlich nicht missen möchte. Neben dem Petersburger Dialog seien hier auch Forumsprojekte wie die Potsdamer Begegnungen und auch das fünftägige deutsch-russische Jugendforum genannt. Dennoch dürfen wir nicht ausblenden, dass auch in dieser Zeit viele politische Dissonanzen existierten wie die hitzigen Debatten um die Nato-Osterweiterung, den Georgienkonflikt, die Diskussionen um Freiheitsrechte und schließlich die Katastrophe der Krimkrise.

1995: Martin Hoffmann wird Geschäftsführer des Vereins

DRF: Welche Schwerpunkte sollen in der Zukunft gesetzt werden?

Hoffmann: Auch in den kommenden Jahren wollen wir konsequent und mutig weiter Brücken bauen und zukunftsweisende Ansätze der Kooperation aufzeigen. Stellvertretend nenne ich die Fortentwicklung der Potsdamer Begegnungen, die Arbeit auf kommunaler Ebene und die Nachwuchsvernetzung in den Young-Leader Seminaren, beim Science Slam sowie dem Bundescup „Spielend Russisch lernen“.

DRF: Was bedeutet für Sie die Arbeit im Deutsch-Russischen Forum e.V.?

Hoffmann: Für mich persönlich ist es ein großes Glück, seit 23 Jahren im Forum zu arbeiten. Das gesamte Team lebt mit der Aufgabe, unsere Länder und Menschen mit einem bescheidenen, aber doch fühlbaren Beitrag zu verbinden. Ein Vierteljahrhundert nach seiner Gründung ist das Forum 2018 ein Sinnbild für das große verbindende Potential, dass unseren Gesellschaften in der geschichtlichen und kulturellen Dimension Europas innewohnt. Darin begründet sich sicher auch die Faszination füreinander und die Hoffnung, Differenzen auszuhalten und zu überwinden. Unser gesellschaftliches Miteinander ist eine Erfolgsgeschichte und wir möchten mit dem Forum helfen, diese Geschichte aufzuzeichnen, sie zu würdigen und mit immer neuem Leben zu füllen.

Das Interview führte Benjamin Fischer.

основания «Петербургского диалога», в рамках которого эта взаимная связь нашла выражение в приуроченности заседаний к двусторонним правительственным консультациям. В то время многие мероприятия проводились в духе отчасти почти чрезмерно оптимистичных надежд на будущее нашего партнерства. И поэтому в начале 2000-х годов есть много ключевых событий, которые я лично не хотел бы пропустить. Наряду с «Петербургским диалогом» здесь можно выделить такие проекты Форума, как «Потсдамские встречи», а также пятидневный Германо-российский молодежный Форум. Тем не менее, нельзя не сказать о том, что и в то время существовало много политических разногласий, таких как бурные дебаты о расширении НАТО на восток, конфликт в Грузии, дискуссии о гражданских свободах и, наконец, катастрофа Крымского кризиса.

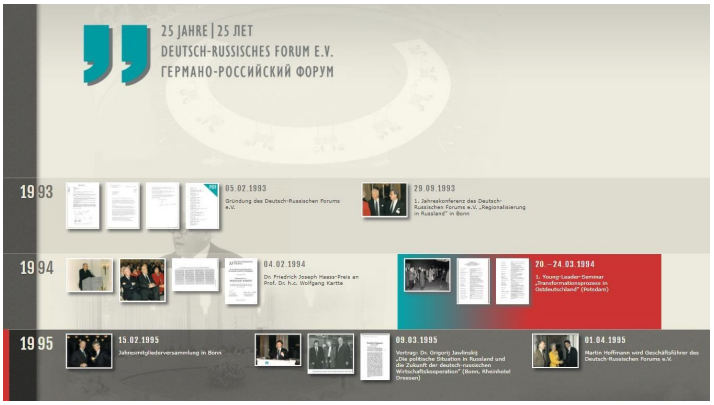
ГРФ: Какие приоритеты должны быть установлены в будущем?

Хоффманн: В ближайшие годы мы будем продолжать последовательно и мужественно строить мосты между нашими странами и указывать на перспективные подходы к сотрудничеству. На этом месте хотел бы упомянуть о дальнейшем усовершенствовании формата «Потсдамских встреч», работе на местном уровне и укреплении контактов среди молодежи в рамках наших семинаров для молодых лидеров, научного слэма и языкового конкурса «Учить русский играя».

ГРФ: Что означает для Вас работа в Германо-Российском Форуме?

Хоффманн: Для меня лично это огромное счастье работать в Форуме на протяжении вот уже 23 лет. Вся наша команда видит свою задачу в том, чтобы наша скромная, но ощутимая работа помогала объединять людей и страны. Спустя четверть века со дня его основания, Форум 2018 года является символом великого объединяющего потенциала, присущего нашим обществам в историческом и культурном масштабе Европы. В этом, безусловно, заложено и обоюдное восхищение, и надежда на преодоление разногласий. Наше социальное взаимодействие - это история успеха, и мы в рамках Форума хотим эту историю зафиксировать, воздать ей должное и продолжать наполнять ее новой жизнью.

Интервью провел Беньямин Фишер.



Mehr zur Entwicklung des Forums finden Sie auf www.deutsch-russisches-forum.de/25jahre

DRF-Nachrichten // ГРФ-новости

Dr. Gerd Lenga besitzt über 25 Jahre beruflicher Erfahrung in Russland, u.a. als Rechtsanwalt, als Schiedsrichter am Internationalen Wirtschaftsschiedsgericht der Russischen Föderation, und in den letzten Jahren in führender Position bei einem großen deutschen Baustoffunternehmen. Er ist Gründungsmitglied des Deutsch-Russischen Forums e.V.

Д-р Герд Ленга имеет более чем 25-летний опыт работы в России – в должности юриста, судьи в Международном коммерческом арбитражном суде РФ, а в последние годы в руководящей должности в крупной немецкой строительной компании. Он является одним из учредителей Германо-Российского Форума.

Wir waren überzeugt, dass die Wirtschaftsbeziehungen sich weiter entwickeln würden, wenn sich zunehmend auch die Zivilgesellschaften annähern würden. Auch hierfür bedurfte es aber einer Institution, dieses Mal mit Sitz in Deutschland: Das Forum konnte den wirtschaftlich ausgerichteten Verband in gesellschaftlicher und kultureller Hinsicht ergänzen, indem es das Wissen um einander und über einander erweiterte und die menschlichen Kontakte und den Austausch als Grundlage für eine nachhaltige Zusammenarbeit unterstützte. Sein Ziel, die Kontakte zwischen den Zivilgesellschaften unserer Länder zu fördern, hat das Forum dank eines beständig sich erweiternden Programms mit guten Ergebnissen verfolgt. Es hat sich seinen festen Platz in den deutsch-russischen Beziehungen wohl verdient.

Den Stimmen, die seit den Ereignissen in der Ukraine dem Forum eine zu unkritische Haltung Russland gegenüber vorwerfen, halte ich als Gründungsmitglied entgegen, dass das Forum nie eine ideologische Zielsetzung hatte, sondern stets nur auf den Austausch zwischen den Menschen in unseren Ländern ausgerichtet war. Hierzu gehören Toleranz und Respekt gegenüber anderen Meinungen und Erfahrungen, aber auch gegenüber den Überzeugungen der Mehrheit der russischen Bevölkerung, weil ohne sie ein Dialog nicht möglich ist.

Ich sehe an dieser Kritik aber, dass es noch mehr an Aufklärung und Informationen bedarf, damit ideologische Voreingenommenheit durch eigene Anschauung und eigene Erfahrung überwunden wird. Ich wünsche mir deshalb sehr, dass das Forum von seinen Mitgliedern mit demselben Engagement weiter unterstützt wird wie vor 25 Jahren.

Gerd Lenga

Мы были убеждены в том, что экономические отношения будут продолжать развиваться по мере сближения гражданских обществ обеих стран. А для этого было необходимо соответствующее учреждение, находящееся в Германии: Форум смог дополнить ориентированный на экономику Союз в социальном и культурном плане, расширив знания друг о друге и поддерживая взаимный обмен в качестве основы для устойчивого сотрудничества.
В достижении своей цели – наладить контакты между гражданскими обществами наших стран – Форум добился хороших результатов благодаря постоянно расширяющейся программе. Он, безусловно, заслужил свое прочное место в германо-российских отношениях.

Голосам, обвиняющим Форум в некритичной позиции по отношении к России после событий на Украине, я как соучредитель противопоставляю, что Форум никогда не преследовал идеологические цели, а был ориентирован исключительно на взаимодействие между людьми наших стран. Это касается также терпимости и уважения к чужим мнениям и опыту, равно как и к убеждениям преобладающего большинства населения России, потому что без него диалог невозможен.

Тем не менее, я вижу в этой критике, что существует еще потребность в более обширном просвещении и информации, чтобы суметь преодолеть идеологическую предвзятость с помощью собственного восприятия и личного опыта. Поэтому я очень надеюсь, что наши члены будут продолжать поддерживать работу Форума с той же приверженностью, как и 25 лет назад.

Герд Ленга

25 Jahre Deutsch-Russisches Forum – eine bewegte Geschichte

BERLIN, MÄRZ 2018. Nach einem Vierteljahrhundert Deutsch-Russisches Forum e.V. kann stolz auf die Erfolge und denkwürdigen Momente zurückgeblickt werden. Von der Vereinssatzung über das erste Young-Leader-Seminar 1994 und die Verleihungen des Haass-Preises bis zum 10. Bundescup „Spielend Russisch lernen“ finden sich auf folgender Internetseite nun Photos zu den zahlreichen Höhepunkten in der Geschichte des Forums: www.deutsch-russisches-forum.de/25jahre/.

25 лет Германо-Российскому Форуму — бурная история

БЕРЛИН, МАРТ 2018 г. Спустя четверть века со дня основания Германо-Российского Форума мы с гордостью можем оглянуться на успехи и памятные моменты нашей деятельности. Фотографии многочисленных незабываемых событий в истории Форума – от устава организации и первого семинара для молодых лидеров в 1994 г. до церемоний вручения премии им. Гааза и 10-го Федерального кубка «Учить русский играя» – можно найти на сайте: www.deutsch-russisches-forum.de/25jahre/.

Kurz notiert // На заметку

Sergej Netschajew neuer Russischer Botschafter

Berlin, März 2018. Im Januar trat Sergej Netschajew die Nachfolge des bisherigen russischen Botschafters in Deutschland, Wladimir Grinin, an. Wir stellen den 1953 in Moskau geborenen Diplomaten vor.

Sergej Netschajew

Schon als Schüler begeisterte sich Netschajew für deutsche Literatur und bezeichnet Erich Marie Remarque bis heute als einen Lieblingsautor. Sein Germanistik-Studium in Moskau ebnete dann den Weg für eine Tätigkeit im deutschsprachigen Raum. Während eines Auslandsaufenthalts 1973 in der DDR lernte er Berlin, Potsdam und Dresden kennen. Von 1977 an bildete Ost-Berlin auch die erste Etappe seines diplomatischen Dienstes.

Seine nächste Beschäftigung führte ihn 1982 in die Mongolei. Von da an fokussierte er sein diplomatisches Engagement aber auf Mitteleuropa und arbeitete nach dem Fall der Mauer in Berlin. In einem Interview mit der russischen Zeitung „Kommersant“ beschrieb er die sowjetischen Bemühungen als entscheidend für die Wiedervereinigung Deutschlands.

In den 1990er- und 2000er-Jahren füllte er verschiedene diplomatische Funktionen in der Bundesrepublik aus, zum Beispiel als Generalkonsul in Bonn (2001-2003). Zwischenzeitlich kehrte er immer wieder nach Moskau zurück und leitete von 2007 an das 3. Europäische Department. Erfahrungen als Botschafter sammelte er von 2010 an in Wien. Dabei kommentierte er auch die Ereignisse auf der Krim und in der Ostukraine und kritisierte die westliche Sanktionspolitik.

Nun kehrt Netschajew nach Berlin zurück, dessen dynamische Stadtentwicklung ihn jedes Mal aufs Neue überrascht. Wie er in dem Interview mit Kommersant im September 2017 sagte, sei die Russische Föderation nach der Regierungsbildung in Deutschland bereit, die Beziehungen wieder in traditionelle strategische Bahnen zu lenken. Ebenso betonte er die Verbesserung des wirtschaftlichen Klimas im vergangenen Jahr.

BF

Сергей Нечаев, новый российский посол

Берлин, март 2018 г. В январе Сергей Нечаев сменил на посту бывшего посла Российской Федерации в Германии Владимира Гринина. Мы хотим познакомить вас поближе с рожденным в 1953 г. в Москве дипломатом.

Еще будучи школьником, Нечаев всерьёз увлекался немецкой литературой и до сих пор называет Эриха Марию Ремарка своим любимым автором. Изучение германистики в Москве проложило путь к работе в немецкоязычных странах. Во время пребывания за границей в ГДР в 1973 году он ознакомился с Берлином, Потсдамом и Дрезденом. С 1977 года Восточный Берлин стал первым этапом на пути его дипломатической карьеры.

Его следующая работа привела его в 1982 году в Монголию. С этого момента он сосредоточил свою дипломатическую деятельность в Центральной Европе и после падения Стены работал в Берлине. В интервью российской газете «Коммерсантъ» он назвал действия советского правительства решающими для воссоединения Германии.

В 1990-х и 2000-х годах он выполнял различные дипломатические функции в Федеративной Республике Германия, например, в качестве Генерального консула в Бонне (2001-2003 гг.). Между тем, он постоянно возвращался в Москву и с 2007 года возглавил Третий Европейский департамент МИД России. Опыт работы в качестве Посла он начал получать с 2010 года в Вене. При этом он также давал комментарии по поводу событий в Крыму и в Восточной Украине и подвергал критике санкционную политику Запада.

И вот Нечаев опять возвращается в Берлин, каждый раз по-новому удивляясь динамичному развитию этого города. Как он сказал в интервью «Коммерсанту» в сентябре 2017 года, после формирования немецкого правительства Российская Федерация готова вернуть отношения в традиционное стратегическое русло. Он также отметил улучшение экономического климата в прошлом году.

БФ

Kurz notiert // На заметку

Präsidentschaftswahlen am 18. März

Moskau, März 2018. Am 18. März wählt die russische Bevölkerung ihren Präsidenten, und fast alle sind sich sicher, dass der Sieger bereits feststeht: Wladimir Putin wird seine Konkurrenten weit hinter sich lassen. Trotz dieser Überzeugung lohnt sich ein Blick auf Putins Konkurrenten.

Aus dem liberalen Lager stechen vor allem Xenia Sobtschak und der jahrelange Leiter der Jabloko-Partei, Grigori Jawlinksi, hervor. Während Sobtschak durch ihren Slogan „Gegen alles“ zu punkten versucht, hofft Javlinski auf einen „westlichen“ Wertewandel. Dabei thront ständig Alexej Nawalny im Hintergrund, dem die Teilnahme an den Wahlen verwehrt worden ist. Dieses liberale Trio ist im Streit um angemessene Protestformen und in der Frage gespalten, in welchem Verhältnis die Akteure zur Regierungspartei stehen.

Die kommunistische Partei schickt den Millionär Pavel Grudinin ins Rennen, der sich für höhere Sozialausgaben und Verstaatlichungen einsetzt. Seine Medienpräsenz könnte dem kommunistischen Kandidaten den zweiten Platz sichern. Ebenfalls eine große Aufmerksamkeit kommt traditionell Wladimir Schirinowski zu, der seit 1996 fast ununterbrochen antritt. Zu seinen jüngsten Forderungen gehört die Verkleinerung der Duma.

Von Interesse ist auch die Kandidatur von Boris Titow, der für die „Wachstumspartei“ antritt. Titow vertritt ein Modell, in dem der Staat kleine und mittelständische Unternehmen unterstützt, um die Abhängigkeit von Öl- und Gasexporten zu verringern. Diese Ideen verweisen auf die Herausforderungen der kommenden Jahre, eine gute wirtschaftliche Entwicklung zu garantieren.

Выборы президента РФ 18-го марта

Москва, март 2018 г. 18 марта российский народ выберет своего президента, и практически все уверены, что победитель уже давно известен: Владимир Путин оставит своих конкурентов далеко позади. Несмотря на это убеждение, стоит все же поближе взглянуть на конкурентов Путина.

Из либерального лагеря ярче всех выделяются Ксения Собчак и многолетний лидер партии «Яблоко» Григорий Явлинский. В то время как Собчак пытается набрать голосов с помощью лозунга «Против всех», Явлинский надеется на «западную» переоценку ценностей. При этом на заднем плане постоянно мелькает Алексей Навальный, которому было отказано в участии в выборах. Это либеральное трио расходится во мнении о приемлемых формах протеста и вопросе, в каких отношениях действующие лица состоят с правящей партией.

Коммунистическая партия посылает в предвыборную гонку миллионера Павла Грудинина, который активно выступает за увеличение расходов на социальные нужды и национализацию. Частое присутствие в СМИ может обеспечить коммунистическому кандидату второе место. Не менее пристальное внимание традиционно привлекает и Владимир Жириновский, участвующий в выборах практически непрерывно с 1996 года. Один из его последних лозунгов – сокращение состава Думы.

Также интересна кандидатура Бориса Титова от «Партии Роста». Титов выступает за модель, в которой государство поддерживает малые и средние предприятия, чтобы уменьшить зависимость от экспорта нефти и газа. Подобные идеи указывают на сложности предстоящих лет – гарантии хорошего экономического развития.

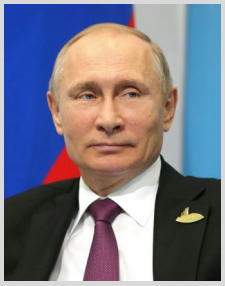
Diese Personen streben das höchste Amt im Staate an:

Эти люди стремятся к высшей должности в государстве:

Xenia Sobtschak

Boris Titow

Pavel Grudinin



Wladimir Putin

Grigori Jawlinski

Wie die Ergebnisse der Präsidentschaftswahlen zu bewerten sind und welche Prognosen sich daraus ableiten lassen, wird am 9. April Lew Gudkow auf Einladung des Deutsch-Russischen Forums e.V. in einem Vortrag in der Repräsentanz der EWE AG, Pariser Platz 6a, klären. Gudkow leitet das unabhängige Meinungsforschungsinstitut Lewada-Zentrum in Moskau. Die Veranstaltung beginnt um 18:30 Uhr, eine Anmeldung bis spätestens 3. April ist unter http://www.deutsch-russisches-forum.de/gudkow/22460 erforderlich.

BF

Как оценить результаты президентских выборов и на какие прогнозы можно рассчитывать – об этом по приглашению Германо-Российского Форума 9 апреля поведает Лев Гудков в своем выступлении в представительстве компании EWE AG по адресу Pariser Platz 6a. Гудков возглавляет независимый исследовательский институт «Левада-центр» в Москве. Мероприятие начинается в 18:30 ч., для участия необходимо зарегистрироваться не позднее 3-го апреля по ссылке http://www.deutsch-russisches-forum.de/gudkow/22460.

БФ

Kurz notiert // На заметку

Deutsch-Russische Fußballbrücken

Berlin, März 2018. Mit Blick auf die Fußball-WM in Russland im Jahr 2018 startet das Projekt „Deutsch-Russische Fußballbrücken“, bei dem die Jugendbegegnungen im Rahmen der Straßenfußballturniere in verschiedenen WM-Spielorten in Russland vom 16. bis 27. Juni 2018 im Mittelpunkt stehen.

Das Projekt wird von der Brandenburgischen Sportjugend in Kooperation mit dem Deutsch-Russischen Forum e. V. und dem Deutschen Fußballbund durchgeführt. Es zeichnet sich durch ein besonderes Konzept aus, welches das Fußballspiel dazu nutzt, um Jugendlichen soziale Kompetenzen, Selbstorganisation und Eigenverantwortung spielerisch beizubringen. Die Spieler bekommen nicht nur die Chance eigene Spielregeln zu vereinbaren, sondern auch ihre Mitspieler in Bezug auf die Einhaltung dieser Regeln zu beurteilen. Zusätzlich wird mit dem Projekt Konfliktfähigkeit und Teamgeist spielerisch eingeübt. Das Spiel ist für alle zugänglich, unabhängig von Geschlecht, Nationalität oder Kultur. Im Vordergrund steht ein faires und tolerantes Miteinander.

Немецко-российские футбольные мосты

Берлин, март 2018 г. В 2018 году в рамках Чемпионата мира по футболу в России стартует проект «Немецко-российские футбольные мосты», в ходе которого с 15.06.2018 г. по 27.06.2018 г. будут проводиться молодежные турниры по уличному футболу на различных футбольных площадках ЧМ в России.

Организаторами проекта являются объединение «Спортивная молодёжь Бранденбурга», Германо-Российский Форум и Футбольная ассоциация Германии. Он характеризуется особой концепцией, использующей футбол для обучения молодых людей навыкам социальной компетентности, самоорганизации и личной ответственности в игровом формате. Игроки не только получают шанс выработать свои собственные правила игры, но и возможность судить своих товарищей по команде за соблюдение этих самых правил.

Eindrücke vom Straßenfußballturnier im Rahmen der letztjährigen Städtepartnerkonferenz in Krasnodar. Mit dabei: Bundesaußenminister Sigmar Gabriel und Ministerpräsident a.D. Matthias Platzeck

Nicht nur vor dem Fernseher bei der Fußball-WM mitfiebern, sondern vor Ort dabei sein: Dies ist eine große Chance für Jugendliche im Alter von 18 bis 27 Jahren bei einer Straßenfußballtour quer durch Russland. In Zweier- und Dreierteams von Vereinen aus ganz Deutschland nehmen die Fußballspielerinnen und Fußballspieler vom 16. bis zum 27. Juni an Turnieren in Sankt Petersburg, in Rostow-am-Don und in Sotschi teil.

Nähere Informationen zum Projekt und Ablauf der Turnierserie in Russland finden Sie unter www.deutsch-russisches-forum.de.

Bundesaußenminister Sigmar Gabriel lässt sich die Regeln des Straßenfußballturniers für Toleranz erklären.

Дополнительно проект способствует развитию навыков разрешения конфликтов и командного духа. Участие в проекте доступно для всех, независимо от пола, национальной или культурной принадлежности. На переднем плане стоят справедливое и уважительное обхождение друг с другом.

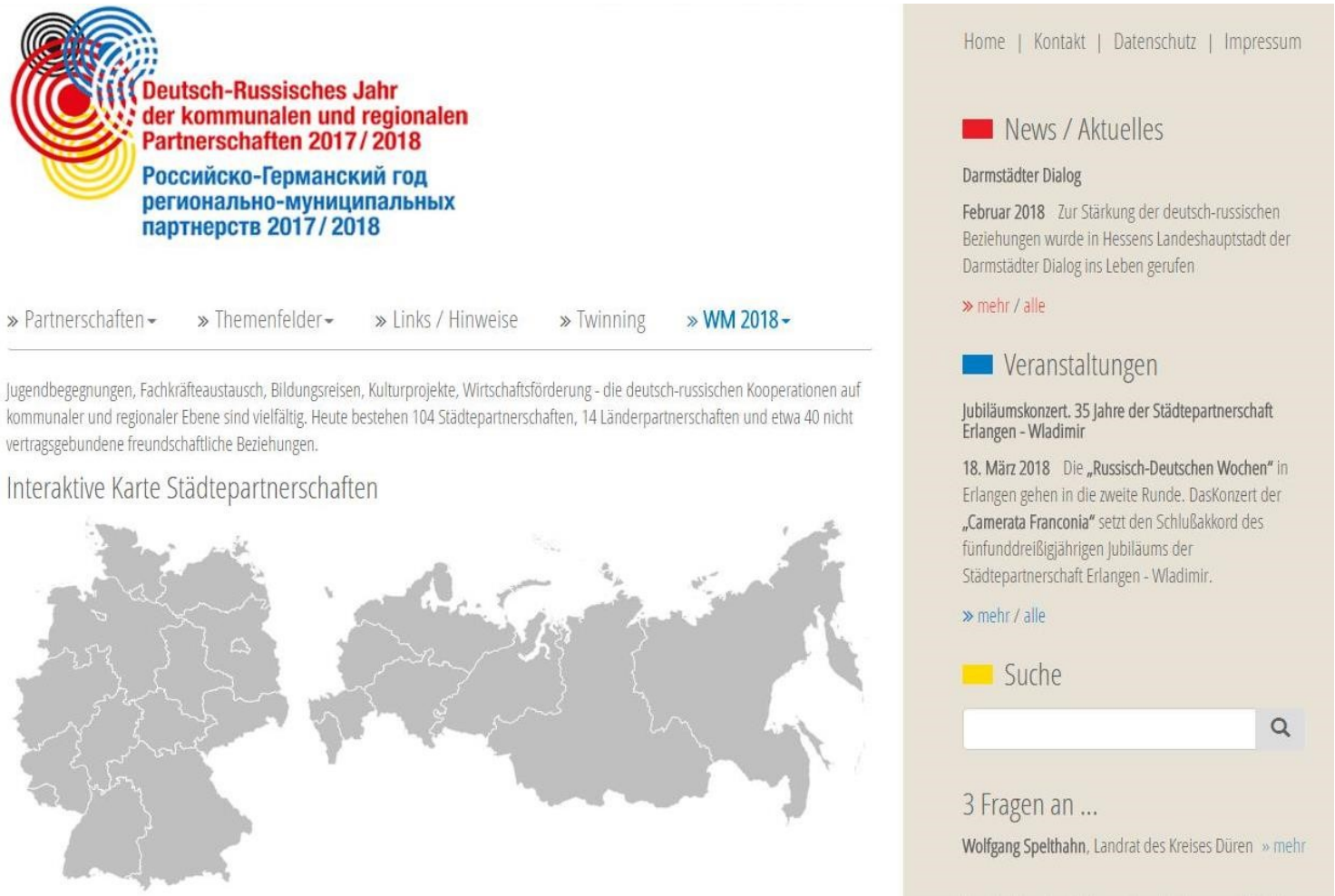
Не только смотреть чемпионат по телевизору, но и быть в самом центре событий – это огромный шанс для молодых людей в возрасте от 18 до 27 лет в рамках турнира по уличному футболу в различных городах России. В командах по два-три человека из футбольных клубов по всей Германии футболисты с 16 по 27 июня примут участие в турнирах в Санкт-Петербурге, Ростове-на-Дону и Сочи.

Более подробную информацию о проекте и порядке проведения турнира в России можно найти на сайте www.deutsch-russisches-forum.de.

Zivilgesellschaft // Гражданское общество

Deutsch-Russisches Jahr der kommunalen und regionalen Partnerschaften 2017/18

Российско-Германский Год регионально-муниципальных партнерств 2017/2018



Hier finden Sie alles zu kommunalen Partnerschaften zwischen Deutschland und Russland: www.russlandpartner.de

Halbzeit! Dies ist ein guter Moment, um auf die vergangenen Monate des „Kommunaljahres" zurückzublicken. Schon das erste halbe Jahr nach dem Startschuss durch Sergej Lawrow und Sigmar Gabriel bei der XIV. Deutsch-Russischen Städtepartnerkonferenz im Juni 2017 in Krasnodar hielt zahlreiche Höhepunkte bereit. Hier stellen wir einige der Projekte und Initiativen vor.

Für die Städtepartnerschaft zwischen Dortmund und Rostow steht im „Kommunaljahr" vor allem die Fußball-WM 2018 in Russland im Vordergrund. Da Dortmund dank der WM 2006 in Deutschland dabei über große Erfahrung verfügt, bot es sich an, Rostow bei den Vorbereitungen zur Seite zu stehen. Zum einen entstand eine Medienkooperation, um den WM-Standort bekannter zu machen, zum anderen besuchte der Dortmunder WM -Botschafter Gerd Kolbe mehrmals die Partnerstadt und berät die

Половина пути пройдена! Это хороший момент, чтобы оглянуться на последние месяцы «муниципального года». Первое полугодие после оглашения Года Сергеем Лавровым и Зигмаром Габриелем на XIV Германо-российской конференции городов-партнеров в июне 2017 года в Краснодаре ознаменовалось множеством ярких и интересных событий. Позвольте представить некоторые из этих проектов и инициатив.

Для городского партнерства Дортмунд-Ростов центральным событием «муниципального года» станет Чемпионат мира по футболу 2018 года в России. Поскольку Дортмунд обладает большим опытом в этой области благодаря Чемпионату мира 2006 года в Германии, он вызвался помочь Ростову в подготовке к проведению чемпионата. С одной стороны,

Zivilgesellschaft // Гражданское общество

WM-Verantwortlichen vor Ort.

Ein weiterer Fokus des „Kommunaljahres“ liegt darin, neue Kooperationen zu schaffen. Wie das gelingen kann, zeigt das Beispiel Flensburg und Pensa. Als Peter Lorenzen feststellte, dass sein Großvater bis 1914 Gouverneur in Pensa war, war für ihn das Interesse für die Stadt geweckt. Was folgte, waren ein Besuch, weitere Treffen, Projekte und die Pensa-Flensburg-Kongresse, welche die von Institutionen und Privatleuten organisierte Städtepartnerschaft bis heute prägen. Dies zeigt, welche Kraft das Engagement von Bürgern haben kann. Die Städtepartnerbörse auf der Internetseite des „Kommunaljahres“ (www.russlandpartner.de) kann hier ein erster Schritt sein.

Auch die Kultur bietet zahlreiche Chancen für eine Städtepartnerschaft auf Augenhöhe, die nicht mehr vom asymmetrischen Verhältnis humanitärer Hilfsprojekte der 80er- und 90er-Jahre gekennzeichnet ist. Ein schönes Beispiel bietet das Theaterprojekt „Schroffenstein“ zwischen dem Borchert-Theater Münster und dem Drama Theater Rjasan. Die zweisprachigen Aufführungen des Theaterstückes von Heinrich von Kleist auf dem Theaterfestival in Rjasan im November 2017 waren ein voller Erfolg und werden im Februar und April in Münster wiederholt.

было налажено сотрудничество в средствах массовой информации, чтобы придать этому городу еще большую известность. С другой стороны, дортмундский посол Чемпионата мира Герд Кольбе уже несколько раз приезжал с визитами в город-побратим и консультировал местных ответственных исполнителей.

К другим направлениям «муниципального года» относится создание новых механизмов сотрудничества. Что из этого может получиться, показывает пример Фленсбурга и Пензы. Когда Петер Лоренцен узнал, что его дед был губернатором Пензы до 1914 года, у него пробудился неподдельный интерес к этому городу. За этим последовали первый визит в город, дальнейшие встречи, проекты и конгрессы «Пенза-Фленсбург», которые до сих пор характеризуют городское партнерство, организованное местными учреждениями и частными лицами. Это показывает, какой силой могут обладать гражданские инициативы. Рубрика об успешной работе городских партнерств на официальном сайте «муниципального года» (www.russlandpartner.de) может стать первым шагом на пути к созданию новых партнерских связей.

Eindrücke von der sehr gut besuchten „Zwischenkonferenz“ am 20. Februar in Moskau: Auf dem Weg von Krasnodar nach Düren

Schon jetzt zeigt sich, welche Bedeutung die kommunalen Partnerschaften für das kreative und friedliche Miteinander von Deutschen und Russen haben können. Am 20. Februar wurden die Erfahrungen der ersten Halbzeit bei einer Tagung in Moskau erörtert und weitere Projekte ins Auge gefasst. Dadurch wird alles in die Wege geleitet, damit bei der großen Abschlussveranstaltung im Herbst auf eine ebenso erfolgreiche zweite Halbzeit zurückgeblickt werden kann. *BF*

Tipp // Save-the-Date

Am **4. Oktober 2018** findet im Hamburger Rathaus die Abschlusskonferenz des diesjährigen deutsch-russischen Jahres kommunaler und regionaler Partnerschaften statt.

Nähere Informationen hierzu finden Sie demnächst auf der Seite des Deutsch-Russischen Forums e.V. unter www.deutsch-russisches-forum.de oder unter www.russlandpartner.de.

В сфере культуры также существует много возможностей для успешного городского партнерства «на равных», не обремененного асимметричным соотношением проектов гуманитарной помощи 1980-х и 1990-х годов. Прекрасным примером тому служит театральный проект «Шроффенштейн» между мюнстерским театром имени Борхерта и Рязанским театром драмы. Двуязычные постановки спектакля Генриха фон Клейста на театральном фестивале в Рязани в ноябре 2017 года имели оглушительный успех и будут также показаны в феврале и апреле в Мюнстере.

Уже сейчас можно увидеть, какое положительное влияние муниципальные партнерства оказывают на творческое и мирное сотрудничество между немцами и россиянами. 20-го февраля на заседании в Москве провыло обсуждение опыта первого полугодия и планирование дальнейших проектов. Таким образом, делается всё для того, чтобы на большом финальном мероприятии осенью этого года можно было оглянуться на столь же успешное второе полугодие.

БФ

Haass-Preis 2018 geht an Michail Schwydkoj

Премию Гааза 2018 г. получает Михаил Швыдкой

Traditionell verleiht das Deutsch-Russische Forum e.V. im Rahmen seiner im Frühjahr stattfindenden Mitgliederversammlung den Dr. Friedrich Joseph Haass-Preis. 2018 ehrt der Verein mit dieser Auszeichnung Prof. Michail Schwydkoj. Wir hatten im Vorfeld der Feierlichkeiten die Möglichkeit zu einem Interview mit dem Preisträger.

Michail E. Schwydkoj, Sonderbeauftragter des Präsidenten der Russischen Föderation für internationale kulturelle Zusammenarbeit

Традиционно ГРФ вручает премию имени д-ра Гааза в рамках проходящего ранней весной годового собрания членов. В 2018 г. Форум награждает премией профессора Швыдкого. В преддверие торжественного мероприятия нам удалось взять интервью у лауреата.

Михаил Е. Швыдкой, Специальной представитель Президента РФ по международному культурному сотрудничеству

DRF: Auf welchen Werten basieren die Beziehungen zwischen Russland und Deutschland?

Schwydkoj: Die Beziehung zwischen Deutschland und Russland, also der Völker unserer beiden Länder, bestehen bereits seit über tausend Jahren. Uns verbanden immer und verbinden noch heute die allgemeinen christlichen und humanistischen und säkularen Werte, das Interesse für Wissenschaft und Kultur des jeweils anderen Volkes als auch wirtschaftliches Zusammenwirken. In Russland lebten viele Jahrhunderte lang Deutsche und halfen aktiv bei der wirtschaftlichen und geistlichen Umgestaltung des Landes. Sie wurden Teil der ethnischen Gemeinschaft Russlands und ein wichtiges Gegengewicht zur „asiatischen Barbarei“, die das Land mehrfach in seiner Geschichte überwinden musste. Man braucht nur Gontscharows Roman „Oblomow“ zu lesen, um zu verstehen, welch wichtige Rolle die Deutschen im soziopsychologischen Umfeld des russischen Lebens spielten.

DRF: Welche Aspekte charakterisieren den europäischen Kulturkreis?

Schwydkoj: Den europäischen Kulturkreis charakterisieren sein antikes und christliches Erbe sowie die großen humanistischen Traditionen der Renaissance, welche die heutigen säkularen Werte begründeten. Dies gilt sowohl für die politische Ordnung als auch für das moderne geistige Leben. Es ist klar, dass jede

ГРФ: На каких ценностях основываются отношения между Россией и Германией?

Швыдкой: Отношения Германии и России, народов двух наших стран насчитывают более чем тысячелетнюю историю. Нас связывали и связывают общехристианские и общегуманистические, светские ценности, интерес к науке и культуре друг друга, экономическое взаимодействие. Немцы много веков жили в России, активно участвуя в экономическом и духовном преобразовании страны, они стали частью российского этноса, важной оппозицией «азиатчине», которую в разные периоды российской истории приходилось преодолевать. Достаточно прочитать роман Гончарова «Обломов», чтобы понять, какую важную роль играли немцы в социально-психологическом ландшафте русской жизни.

ГРФ: Какие аспекты характеризуют культурное пространство Европы?

Швыдкой: Культурное пространство Европы характеризуют ее античное и христианское наследие, а также великие гуманистические традиции Возрождения, которые предопределили нынешние светские ценности. Это относится и к политическому устройству, и к современной интеллектуальной жизни. Понятно, что каждый этнос

Dr. Friedrich Joseph Haass-Preis // Премия им. д-ра Фридриха Йозефа Гааза

ethnische Gemeinschaft Selbstfindung anstrebt, und so hat die Lebensordnung jedes europäischen Landes (Russland eingeschlossen) ihre Besonderheiten. In den wichtigsten, den grundlegenden Werten und insbesondere in den Grundrechten und Grundfreiheiten jedoch sind wir gleich.

DRF: Wie bewerten Sie den Grad der intellektuellen Selbstbestimmung in Deutschland und Russland heute?

Schwydkoj: Ein russischer Vertreter der paradoxen Philosophie des ausgehenden 19. Jahrhunderts, Wassili Rosanow, schrieb: „In Russland gab es immer eine große Literatur und ein elendes Leben. Ich wünschte mir, das Leben sei großartig, dann könnte die Literatur in den Hintergrund treten“. Ich glaube, ähnliches könnte man auch über die Entwicklung in Deutschland sagen. Die deutsche Literatur bestimmte die Individualität der deutschen Nation, indem sie ihre einstmals getrennten Teile zusammenfügte. Für jeden Bayer oder Hamburger sind Goethe und Schiller, Thomas Mann und Richard Wagner gemeinsames Kulturgut der deutschen Nation (obwohl keines der deutschen Bundesländer seine historischen Eigenheiten verlieren möchte). Etwas Ähnliches geschieht in Russland, wo über 190 größere und kleinere ethnische Gemeinschaften leben. Ich kann nicht behaupten, dass Deutschland und Russland heute Länder sind, in denen es interessanter wäre zu lesen als zu leben. Aber das intellektuelle, das geistige Leben war für unsere beiden Völker schon immer von besonderem Wert und die intellektuelle Freiheit war ihnen schon immer nicht weniger wichtig, als gesetzliches Recht.

DRF: Wie könnten kulturelle Kontakte die Beziehungen zwischen Russland und Deutschland verbessern?

Schwydkoj: Ich bin überzeugt, dass Völker sich nur über kulturelle Werte kennenlernen. Es ist klar, dass wirtschaftliche und politische Beziehungen vieles bestimmen, ohne Vertrauen sind sie jedoch unvollkommen. Vertrauen zwischen den Völkern entsteht durch Wissen – geistiges und emotionales, also in erster Linie die schönen Künste. Thomas Manns Prosa, Rilkes Lyrik oder Peter Steins Inszenierungen erschließen genau wie die Bücher von Lew Tolstoi oder Fjodor Dostojewski oder Ballettaufführungen des Bolschoi oder Marijinski-Theaters die höhere Wahrheit über das Leben unserer Völker, ohne die ein Verständnis zwischen Politikern oder Unternehmern unmöglich ist. Natürlich besitzt die Kultur ihren Eigenwert. In der heutigen Welt ist sie jedoch außerdem ein wichtiges Instrument, um Vertrauen zwischen den Völkern zu befördern.

DRF: Wie schätzen Sie die Zukunft der deutsch-russischen Beziehungen ein?

Schwydkoj: Die Russen, genau wie die Deutschen, sind Romantiker und in gewisser Weise auch Idealisten, obwohl wir uns gern als Pragmatiker gerieren. Wir leben in einer multipolaren Welt, das ist klar. Es ist auch klar, dass Deutschland und Russland zahlreiche Interessen haben, die uns nach Partnern in unterschiedli-

стремится к самоидентификации, а в жизненном устройстве каждой европейской страны (включая Россию) есть свои особенности. Но в наиболее важных базовых ценностях и, прежде всего, в отношении фундаментальных прав и свобод мы едины.

ГРФ: Как Вы оцениваете степень интеллектуального самоопределения в Германии и России сегодня?

Швыдкой: Парадоксальный русский философ рубежа XIX-XX веков Василий Розанов написал однажды: «В России всегда была великая литература и скверная жизнь. Я хотел бы, чтобы жизнь была великою, и тогда литература может отступить на второй план». Думаю, что нечто схожее можно сказать и о развитии Германии. Немецкая культура определила индивидуальность германской нации, объединив некогда разрозненные ее части в единое целое. Для жителей Баварии и Гамбурга Гете и Шиллер, равно как Томас Манн или Рихард Вагнер, определяют единое духовное пространство, общность немецкой нации (при том, что ни одна из земель Германии не хочет терять своего исторического своеобразия). Нечто подобное происходит и в России, где проживает более 190 многочисленных и малочисленных этносов. Не могу сказать, что Германия и Россия сегодня являются странами, где читать интереснее, чем жить. Но интеллектуальная, духовная жизнь всегда представляла особую ценность для наших народов, а интеллектуальная свобода была не менее важна, чем юридические права.

ГРФ: Каким образом культурные контакты могут улучшить отношения между Россией и Германией?

Швыдкой: Уверен, что народы познают друг друга только через культурные ценности. Понятно, что многое определяют экономические и политические отношения, но они не могут быть полноценными без доверия. А доверие между народами создает знание – интеллектуальное и эмоциональное, то есть, прежде всего, художественная культура. Проза Томаса Манна, поэзия Рильке или спектакли Петера Штайна, равно как романы Льва Толстого или Федора Достоевского, балеты Большого или Мариинского театра открывают ту высшую правду о жизни наших народов, без которой невозможно взаимное понимание политиков и предпринимателей. Разумеется, культура самоценна. Однако в современном мире она является еще и важнейшим инструментом создания доверия между народами.

ГРФ: Как Вы оцениваете будущее германо-российских отношений?

Швыдкой: Русским и немцам присущ романтизм, даже с некоторой долей идеализма, хотя мы хотим выглядеть прагматиками. Понятно, что современный мир

Kulturtipp // Культура: полезные советы

18. bis 24. April 2018 // Wiesbaden

GOEAST 2018: KLAPPE DIE ACHTZEHNTE

2018 feiern sieben Länder in Mittel- und Osteuropa 100 Jahre Unabhängigkeit. „In meinem ersten Jahr als Festivalleiterin habe ich also ein ganz besonderes Jahr erwischt“, kommentiert Heleen Gerritsen, die neue Leiterin von goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films. „Das ist Anlass für Feierlichkeiten, aber auch für eine Bestandsaufnahme. Raum für Vorträge und Diskussionen bietet auch das goEast Symposium „Hybride Identitäten. Das Kino der Baltischen Länder“. Einen weiteren geschichtlichen Schwerpunkt bildet das Spezialprogramm Prag 1968, das sich der filmischen Aufarbeitung der Ereignisse des Prager Frühlings widmet.

Tages- und Dauerkarten gibt es nur zum Festival an den Kinokassen. Diese sind personalisiert und nicht übertragbar. Diese Karten enthalten nicht den Eintritt zu Veranstaltungen des Rahmenprogramms. Die Caligari-10er-Karte hat bei goEast keine Gültigkeit.

18-24 апреля 2018 г. // Висбаден

GOEAST 2018: ВОСЕМНАДЦАТЫЙ РАУНД

В 2018 г. семь стран Центральной и Восточной Европы отмечают 100-летие независимости. «В мой первый год работы в качестве руководителя фестиваля мне достался особенный год», - говорит Хелен Герритсен, новый руководитель кинофестиваля Центральной и Восточной Европы goEast. «Это повод не только для празднования, но и для осмысления прошедших лет. Возможность для выступлений с докладами и дискуссий предлагается в рамках goEast-симпозиума «Гибридные идентичности. Кино стран Балтии». Еще одну историческую веху формирует специальная программа «Прага 1968», посвященная кинематографической интерпретации событий Пражской весны.

Входные карты и абонементы можно приобрести только в кинокассах во время фестиваля. Они персонализированы и не подлежат передаче третьим лицам. Эти билеты не включают в себя вход на мероприятия рамочной программы. Карта Caligari 10 недействительна для кинофестиваля goEast.

WWW.KULTURPORTAL-RUSSLAND.DE

Dr. Friedrich Joseph Haass-Preis // Премия им. д-ра Фридриха Йозефа Гааза

chen Regionen der Welt suchen lassen. Die Geschichte der deutsch-russischen Beziehungen ist jedoch eine ganz besondere. Obwohl Deutsche und Russen im 20. Jahrhundert in zwei Weltkriegen gegeneinander kämpften und Millionen von Todesopfern zu beklagen hatten, ist es uns gelungen, Wege zur Versöhnung zu finden. Ja, mehr noch: Es ist uns gelungen, die Entfremdung zu überwinden, die entsteht, wenn einer siegt und der andere verliert. Die Sowjetarmee hat gemeinsam mit den Armeen der Alliierten den nazistischen Staat zerschlagen. Dennoch ist der Sieg über das Naziregime ein gemeinsamer Sieg der Russländer und Deutschen, der uns an der Schwelle des 21. Jahrhunderts einander näher gebracht hat. Wir wären dumm, würden wir, die wir im 20. Jahrhundert zur Versöhnung fanden, dies im 21. Jahrhundert vergessen. Uns verbindet zu viel, als dass wir anders als optimistisch in unsere gemeinsame Zukunft blicken könnten. Auch, wenn es ein moderater Optimismus sein wird, es bleibt Optimismus.

многополярен. Понятно, что и у Германии и у России существует множество интересов, которые заставляют нас искать партнеров в разных частях света. Однако история российско-германских отношений особая. Несмотря на то, что в XX веке немцы и русские воевали друг с другом в двух мировых войнах, которые унесли десятки миллионов жизней, мы сумели найти пути примирения. Более того, сумели преодолеть неизбежное отчуждение, которое рождается при победе одних и поражении других. Советская Армия вместе с войсками союзников разгромила нацистское государство. Но победа над нацизмом, – это общая победа россиян и немцев, которая сблизила нас на рубеже XX и XXI веков. Было бы нелепо, если бы мы, найдя пути примирения друг с другом в XX веке, забыли бы о нем в нынешнем столетии. Нас слишком многое связывает, чтобы мы не думали с оптимизмом о нашем общем будущем. Даже, если этот оптимизм будет умеренным, это все-таки оптимизм.

Anastasia Arinuschkina: Boenisch-Preisträgerin 2017 im Gespräch

Анастасия Аринушкина: беседа с лауреатом премии имени Петера Бёниша 2017 года

Absolventin des Journalistenpraktikums vom Deutsch-Russischen Forum e.V. gewinnt Gedächtnispreis

„Ich habe gar nicht erwartet, dass ich etwas gewinne, und war ziemlich überrascht“, erklärt Anastasia Arinuschkina im Gespräch mit dem Deutsch-Russischen Forum e.V. Die Aufregung sei groß gewesen, als sie am 24. November 2017 mit dem Peter-Boenisch-Gedächtnispreis im Rahmen des Petersburger Dialogs ausgezeichnet wurde.

Dieser wird jährlich in Gedenken an den Gründungsvorsitzenden des Petersburger Dialogs - Peter Boenisch - an junge Journalistinnen und Journalisten vergeben. Prämiert wird dabei die besonders lebensnahe Darstellung des deutschen oder russischen Alltags im jeweils anderen Land, um zum beiderseitigen Verständnis beizutragen.

Выпускница программы ГРФ «Стажировка для молодых журналистов» получила престижную премию

«Я даже не ожидала, что что-нибудь выиграю, и была очень удивлена», говорит Анастасия Аринушкина в беседе с Германо-Российским Форумом. Волнение было сильным, когда 24 ноября 2017 года в рамках «Петербургского диалога» ее наградили премией имени Петера Бёниша.

Премия ежегодно вручается молодым журналистам в память о Петере Бёнише — учредителе и первом председателе «Петербургского диалога». Она присуждается за особенно реалистичное отображение повседневной жизни в России или Германии, содействующее лучшему взаимопониманию двух народов.

Die Preisträger des Boenisch-Gedächtnispreises 2017 Arinuschkina und Dillinger zusammen mit Ronald Pofalla (l.), Johannes Grotzky (2.v.r.) und Viktor Subkow (r.).

Journalistenpraktikum 2013 // Стажировки для журналистов 2013 г.

Peter Boenisch Gedächtnispreis

Petersburger DIALOG Петербургский ДИАЛОГ

Arinuschkina studierte ursprünglich Journalismus an der Lomonossow-Universität in Moskau, bis sie auf das Journalistenpraktikum des Deutsch-Russischen Forums e.V. gestoßen ist und sich beworben hat. So kam sie für sechs Wochen in eine deutsche Redaktion: „Das war das erste Mal überhaupt in meinem Leben, so lange in Deutschland zu sein. Mein Deutsch war damals noch gar nicht so gut, aber plötzlich bin ich in Freiburg bei der Badischen Zeitung gelandet, wo man auch in der Redaktion ausschließlich Badisch spricht“, erzählt sie lachend hinsichtlich der Sprachunterschiede zwischen dem Neuhochdeutschen und dem badischen Dialekt.

Im Anschluss machte sie Praktika in anderen deutschen Medienhäusern und ist gegenwärtig Redakteurin bei der Deutschen Welle. Auf die Ausschreibung des Boenisch-Gedächtnispreises stieß sie eher zufällig im Internet. Um teilzunehmen, mussten drei journalistische Beiträge eingereicht werden: „Der erste war bei der Deutschen Welle veröffentlicht - es ging um deutschen Studenten, die Slawistik und Russisch studieren. Die zwei weiteren Beiträge, die ich während meines Praktikums bei Zeit Online geschrieben habe, waren eine Reportage über den Künstler Dmitri Vrubel, der in Berlin wohnt, sowie ein Kommentar über häusliche Gewalt in Russland“, sagt Arinuschkina.

Auf die Frage, wie sie die Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen einschätzt, sagt sie: „Ich kann dazu keine Prognose machen - das ist nicht meine Aufgabe. Aber ich kann für Deutsche über Russland schreiben, und für Russen - über Deutschland. So hoffe ich einen kleinen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis zu leisten“. Darüber hinaus sieht sie es als positives Zeichen, dass der Petersburger Dialog überhaupt stattfindet, 2017 sogar in Berlin.

Slava Wagner

Аринушкина училась на факультете журналистики МГУ, когда случайно узнала о программе журналистских стажировок Германо-Российского Форума и подала заявку на участие. Таким образом она на шесть недель попала в немецкую редакцию: «Впервые в моей жизни я так долго была в Германии. В то время мой немецкий был еще довольно слабым, и вдруг я оказалась во Фрайбурге в Badische Zeitung, где все в редакции говорили исключительно на баденском диалекте», — рассказывает она с улыбкой, вспоминая о языковых различиях между современным немецким языком и баденским диалектом.

Впоследствии она проходила стажировки в других немецких СМИ и в настоящее время работает редактором Deutsche Welle. На объявление о конкурсе на премию им. Бёниша она скорее случайно натолкнулась в интернете. Для участия нужно было предоставить три журналистских работы: «Первая была опубликована на Deutsche Welle, там речь шла о немецких студентах, изучающих славистику и русский язык. Двумя другими работами, написанными мной во время моей стажировки в Zeit Online, были репортаж о художнике Дмитрии Врубеле, проживающем в Берлине, и комментарий о семейном насилии в России», - говорит Аринушкина.

На вопрос, как она оценивает развитие германо-российских отношений, она ответила: «Я не могу делать никаких прогнозов – это не моя задача. Но я могу писать для немцев о России и для русских — о Германии. Таким образом я надеюсь внести свой небольшой вклад в укрепление взаимопонимания». Помимо этого, она видит положительный знак в том, что «Петербургский диалог» вообще состоится, и в 2017 даже в Берлине.

Слава Вагнер

www.facebook.com/drforum
www.facebook.com/russlandpartner
www.facebook.com/journalistenpraktikum
www.facebook.com/KulturportalRussland
www.facebook.com/spielendrussisch
LIKE US ON facebook
Werden Sie Fan und bleiben Sie uns treu!

Neue Mitglieder // Новые члены

Folgende Firmen sind neue Unternehmensmitglieder des Deutsch-Russischen Forums e.V.:

Die **ASG Spremberg GmbH** hat sich vor 25 Jahren aus dem Bereich Altstadtsanierung der Stadt Spremberg gegründet und ist heute eines der führenden Unternehmen in der Vermarktung von Industrie- und Gewerbeflächen und deren Flächenmanagement an der östlichen Landesgrenze zwischen Brandenburg und Sachsen. Der Gesellschaft obliegt das Industrieparkmanagement des Industrieparks Schwarze Pumpe mit einer Größe von 750 ha, über 116 angesiedelten Firmen und insgesamt 4.300 Mitarbeitern. Zudem betreibt die ASG Spremberg GmbH Infrastrukturanlagen der Schmutzwasserentsorgung, Brauch-, Roh- und Trinkwasserversorgung sowie deren Netze. Darüber hinaus sorgt die ASG Spremberg GmbH für ein lukratives Wirtschaftsklima im Regionalen Wachstumskern Spremberg, das die Säulen Clustermanagement und Networking sowie Standortmarketing und Fördermittelberatung effektiv miteinander vereint.

Kuhn & Bülow Versicherungsmakler Gruppe ist einer der führenden europäischen Kunstversicherungsmakler. Das Haupttätigkeitsfeld des Unternehmens ist die Versicherung von Kunstobjekten. In diesem Bereich hat sich die Gesellschaft Kuhn & Bülow über die Jahre seit seiner Gründung im Jahr 1991 zu einem erstklassigen Fachunternehmen entwickelt Seit mehr als 20 Jahren arbeitet Kuhn & Bülow auch auf dem russischen Kunstversicherungsmarkt. Dabei setzt sich Kuhn & Bülow dafür ein, die Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Russland auf dem Gebiet der Kultur und Ausstellungsaktivitäten fortzusetzen.

Die **LEIPA GROUP** ist eine unabhängige Firmengruppe, spezialisiert auf die Bereiche Papier, Verpackung, Umwelt und Logistik. Aktuell produziert die LEIPA jährlich über 1,2 Mio. Tonnen graphische Papiere und Verpackungspapiere auf Basis nachhaltiger und umweltschonender Produktionsprozesse sowie innovative Verpackungslösungen im Bereich der Flexiblen Verpackung und Hochleistungsbarrieren. Als weltweit agierende Firmengruppe mit einem eigenen Recycling- sowie Logistikunternehmen hat die LEIPA stets die komplette Wertschöpfungskette im Griff. Und unsere Kunden immer einen direkten und kompetenten Ansprechpartner bei der LEIPA.

Der **Deutsche Bahn** Konzern ist ein internationaler Anbieter von Mobilitäts- und Logistikdienstleistungen und agiert weltweit in über 130 Ländern. Über 300.000 Mitarbeiter, davon rund 187.000 in Deutschland, setzen sich täglich dafür ein, Mobilität und Logistik für die Kunden sicherzustellen und die dazugehörigen Verkehrsnetze auf der Schiene, der Straße, zu Wasser und in der Luft effizient zu steuern und zu betreiben. Die DB ist vor allem mit den Tochterfirmen DB Cargo Russia und DB Schenker Russia in Russland präsent.

Следующие предприятия являются новыми корпоративными членами Германо-Российского Форума:

АСГ Шпремберг ГмбХ создан 25 лет тому назад из отдела Ремонта старой части города Шпремберга и является одной из ведущих компаний маркетинга промышленных и торговых площадей и управления восточной границы земли между Бранденбургом и Саксонией. Заданием компании является управление промышленным парком Шварце Пумпе размера 750 га, выше чем 116 поселенных фирм и всего 4.300 сотрудников. К тому же АСГ Шпремберг ГмбХ занимается очисткой грязной воды, снабжением используемой, сырой и питьевой воды и эксплуатирует водную сеть (водоснабжеие). Кроме того АСГ Шпремберг ГмбХ обеспечивает прибыльный экономический климат в региональном центре роста Шпремберга, который эффективно соединяет друг с другом колонки управления кластерами и сетями, а также место маркетинга и консультации финансирования.

Группа компаний "Кун и Бюлов - страховой брокер" является одним из ведущих всемирно признанных европейских маклеров в области страхования искусства. Основным полем деятельности компании является страхование предметов искусства. В этой области компании Кун и Бюлов на протяжении многих лет со времени основания в 1991 г. приобрела компетенции. Уже более 20 лет компания Кун и Бюлов тоже работает на российском рынке страхования искусства. Компания Кун и Бюлов делает все, чтобы поддерживать сотрудничество между Германией и Россией в области культуры и выставочной деятельности.

LEIPA GROUP – это независимая группа компаний, специализирующаяся на бумаге, упаковке, охране окружающей среды и логистике. В настоящее время LEIPA ежегодно производит более 1,2 млн. тонн графической и упаковочной бумаги, используя экологически безопасные производственные процессы, соответствующие принципам устойчивого развития, а также инновационные решения в сфере гибкой упаковки и высокоэффективных барьеров. Представляя собой группу компаний, работающую по всему миру и обладая собственными предприятиями вторичной переработки и логистическими предприятиями, LEIPA держит всю цепочку создания добавочной стоимости под контролем. А для наших клиентов LEIPA – это компетентный партнер, всегда готовый к диалогу.

Концерн **Немецкие железные дороги** (Deutsche Bahn, сокр. „DB“) - это международный провайдер транспортных и логистических услуг, охватывающий весь мир (более 130 стран). Более 300 тыс. сотрудников, из которых около 187 тысяч заняты в Германии, ежедневно стремятся обеспечить мобильность и логистику для клиентов, используя соответствующие транспортные сети: железную дорогу, наземный, водный и воздушный транспорт. В России компанию «DB» представляют дочерние предприятия «DB Cargo Russia» и «DB Schenker Russia».

Neue Mitglieder // Новые члены

H&S Anlagentechnik ist ein weltweit führender Lieferant von Anlagentechnik für die polyurethanverarbeitende Industrie. Das Unternehmen ist als Entwickler und Hersteller von Reaktoren und Technologien für das Recycling von PU-Abfällen sowie die Polyestersynthese bekannt. H&S stellt daneben auch Tankanlagen und Blendingstationen für PU-Rohstoffe und Reaktoren zur Herstellung von Präpolymeren her. In den letzten 30 Jahren hat H&S bereits mehr als 350 Projekte weltweit realisiert; der Exportanteil beträgt 70 %. Seit dem Jahr 2000 ist H&S auf dem russischen Markt aktiv und hat seitdem 14 Projekte in Russland und den GUS-Staaten erfolgreich ausgeliefert, installiert und in Betrieb genommen.

H&S Anlagentechnik GmbH – один из мировых лидеров по производству оборудования для пенополиуретанопереработывающей промышленности. Компания известна как разработчик и производитель реакторов и технологий для вторичной переработки отходов пенополиуретана, а также синтеза полиэфиров. H&S также изготовляет складские емкости и смесительные установки для полиуретановых компонентов, и реакторы для преполимеров. H&S реализовано уже более 350 проектов по всему миру, доля экспорта составляет 70%. Свою деятельность на российском рынке H&S начала в 2000 году. На сегодняшний день компанией успешно реализовано уже 14 проектов в России и странах СНГ.

Die Gesellschaften des **Salzgitter-Konzerns** stehen seit mehr als 150 Jahren für innovative und nachhaltige Erzeugung von Stahl und Technologieprodukten. Die Kernkompetenzen liegen in der Herstellung von Walzstahl- und Röhrenerzeugnissen, deren Weiterverarbeitung, dem globalen Handel mit diesen Produkten und im Sondermaschinen- und Anlagenbau. Weltweit gehören über 160 Tochter- und Beteiligungsgesellschaften mit mehr als 25.000 Mitarbeitern zum Salzgitter-Konzern, der in die fünf Geschäftsbereiche Flachstahl, Grobblech / Profilstahl, Mannesmann, Handel und Technologie untergliedert ist. Der Salzgitter-Konzern ist über die Beteiligungsgesellschaft EUROPIPE ein Hauptlieferant der Stahlrohre für die Gaspipeline Nordstream I. Diese transportiert russisches Erdgas unter anderem vom Erdgasfeld Juschno-Russkoje durch die Ostsee nach Deutschland. Auch für Nordstream II liefert EUROPIPE.

Предприятия **концерна Salzgitter** уже более 150 лет осуществляют успешную деятельность в области производства стали и технологической продукции. Оновными направлениями деятельности концерна является производство изделий из катаной стали и трубных конструкций, их последующая обработка, продажа этих видов продукции, а также производство специальных машин и оборудования. В состав концерна Salzgitter входят 160 дочерних предприятий и акционерных компаний, общий штат которых насчитывает более 25 000 сотрудников, которые распределены по пяти основным подразделениям: листовая сталь, толстолистовая/профильная сталь, трубы Mannesmann, продажи и технологии. Концерн Salzgitter в лице входящей в его состав акционерной компании EUROPIPE является основным поставщиком стальных труб для газопровода «Северный поток-1». Этот трубопровод обеспечивает *транспортировку газа* из крупнейших месторождений в России, в том числе и из Южно-Русского нефтегазового месторождения, через Балтийское море в Германию. Поставку труб для прокладки газопровода «Северный поток-2» также осуществляет компания EUROPIPE.

Folgende persönliche Mitglieder heißen wir im Deutsch-Russischen Forum e.V. willkommen:

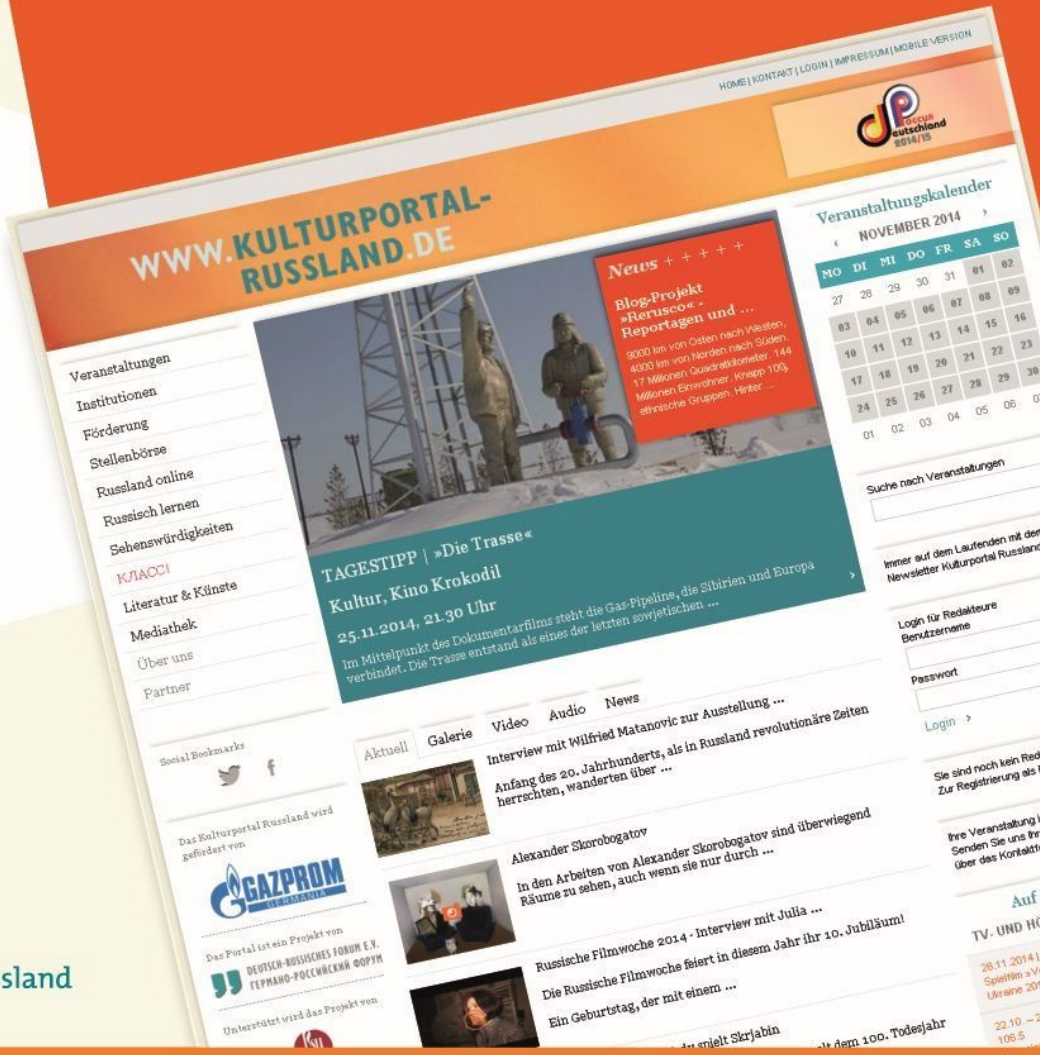
- Jakob Bruchwald
- Prof. Roland Oberhänsli
- Reiner Rabe
- Wolfgang Spelthahn
- Urs Unkauf
- Michael Dembowski
- Evgenia Laznik
- Olga Langolf
- Carmen von Nell-Breuning
- Prof. Dr. Carl-Heinz Tretner
- Andrej Hunko
- Doris Schröder-Köpf

Приветствуем следующих (новых) персональных членов Германо-Российского Форума:

- Якоб Брухвальд
- Проф. Роланд Оберхэнзли
- Райнер Рабе
- Вольфганг Шпельтхан
- Урс Ункауф
- Михаэль Дембовски
- Евгения Лазник
- Ольга Лангольф
- Кармен фон Нелл-Бройнинг
- Проф. д-р Карл-Хайнц Третнер
- Андрей Хунк
- Дорис Шрэдер-Кэпф

WWW.KULTURPORTAL-RUSSLAND.DE

» VERANSTALTUNGSWEBSEITE Nº1
FÜR RUSSISCHE KULTUR
IN DEUTSCHLAND «



www.twitter.com/KportalRussland
www.facebook.com/KulturportalRussland

RUSSLAND AUF EINEN KLICK

Ausschreibungen // тендеры

Stellenangebote zum Abdruck in einer der kommenden Ausgaben des Info-Bulletins senden Sie bitte in Kurzform an: galland@deutsch-russisches-forum.de

Предложения вакантных рабочих мест в краткой форме просим высылать по адресу: galland@deutsch-russisches-forum.de

Artax Rufil Consulting GmbH // Steuerfachwirt (m/w), Steuerfachangestellter (m/w) oder Steuerberatungsassistent International (m/w) // ab sofort für den Standort Berlin gesucht

Aufgaben: Betreuung und Beratung unserer Mandanten sowie Kommunikation mit den Finanzbehörden und -gerichten zu allen steuerlichen Fragestellungen, Erstellung von Monats-, Quartals- und Jahresabschlüssen, Klärung von bilanziellen Sachverhalten nach HGB sowie IAS/IFRS und bei Intercompany-Abstimmungen, Vorbereitung der betrieblichen Jahressteuererklärungen, Erstellung der Umsatzsteuervoranmeldungen, Statistiken und Auswertungen, Management des Berliner Büros, Ansprechpartner für Kunden und Kollegen der Standorte Waldshut-Tiengen, Moskau und Shanghai, Zuarbeit zu Marketing & Verkauf: Anpassung von Verträgen, Versendung von Rundmails

Voraussetzungen: abgeschlossene Berufsausbildung zum/zur Steuerfachangestellten, Steuerfachwirt/in, Praxiserfahrung oder abgeschlossenes Studium mit dem Schwerpunkt Steuern, Controlling, Rechnungswesen, Kenntnisse der internationalen Rechnungslegung HGB/ IAS/ IFRS, selbständige und strukturierte Arbeitsweise sowie Organisationstalent, kommunikatives und sicheres Auftreten sowie Freude an der Arbeit im Team, gute schriftliche Ausdrucksweise, Kenntnisse im Umgang mit einem ERP-System (z.B. SAP, Navision, 1C/ 1S)

Bewerbungen: Per Email an rowe@artax-rufil.com.

Общество с ограниченной ответственностью Artax Rufil Consulting // специалист по расчету налогов (м/ж), специалист по налогообложению (м/ж) или консультант по международному налогообложению (м/ж) // в ближайшее время для офиса в Берлине

Обязанности: Обслуживание и консультирование наших клиентов, а также общение с налоговыми органами и судами по всем налоговым вопросам, подготовка ежемесячной, ежеквартальной и годовой финансовой отчетности, урегулирование балансовых аспектов согласно коммерческому кодексу и международным стандартам финансовой отчётности IAS/IFRS, а также в рамках внутрифирменной сверки взаиморасчётов, подготовка годовых налоговых деклараций, составление ежемесячных деклараций по НДС, статистика и оценки, управление берлинским офисом, контактное лицо для клиентов и коллег из офисов в Вальдсхут-Тингене, Москве и Шанхае, подготовительная работа по маркетингу и продажам: адаптация контрактов, отправка электронных рассылок
Требования: законченное профессиональное образование по специальности «налоговый специалист», практический опыт или законченное образование в области налогообложения, управленческого учета, бухгалтерского учета, знание стандартов международной бухгалтерской отчетности HGB/ IAS/ IFRS, навык самостоятельной и структурированной работы, а также организаторские способности, коммуникабельность, уверенность, желание работать в команде, хороший письменный язык, опыт работы с системами планирования ресурсов (например, SAP, Navision, 1C/1S)
Подача резюме: по электронной почте на адрес rowe@artax-rufil.com.

Praktikum in der Online-Redaktion von Kulturportal Russland und als Projektassistenz des Bundescups "Spielend Russisch lernen"// ab 07. Mai 2018 in Berlin.

Aufgaben: Wir suchen einen kreativen Kopf mit großer Affinität für die Kultur Russlands. Zu den redaktionellen Tätigkeiten gehören vor allem die Recherche von Veranstaltungsterminen, News und aktuellen Inhalten für die unterschiedlichen Rubriken unseres Portals, Redigieren der Veranstaltungstexte und deren Eingabe. Darüber hinaus erhält der Praktikant die Gelegenheit, eigene Beiträge zu verfassen und zu veröffentlichen.
Zur Unterstützung bei der Organisation des bundesweiten Sprachwettbewerbs »Spielend Russisch lernen« zählt die Vorbereitung der Regionalen Runden des Bundescups, Pflege der Schuldatenbank, Assistenz bei der Pressearbeit, Übersetzungsarbeiten, Büro- und Telefondienste.

Voraussetzungen: Bewerber/innen sollten Spaß und Interesse an russischer Kultur und ausgezeichnete Kenntnisse der deutschen Rechtschreibung mitbringen. Verantwortungsbewusstsein sowie zuverlässiges und genaues Arbeiten werden vorausgesetzt. Deutsch auf muttersprachlichem Niveau ist Voraussetzung, gute Russischkenntnisse und erste journalistische Erfahrungen sind von Vorteil.

Bewerbungen: per Email an Maria Galland: galland@deutsch-russisches-forum.de.

Стажировка в онлайн-редакции Kulturportal Russland и в качестве проектного ассистента Федерального кубка «Учить русский играя» // с 7 мая 2018 г. в Берлине
Обязанности: Мы ищем творческую натуру, заинтересованную в российской культуре. Редакционная работа включает в себя поиск информации о мероприятиях, новостей и текущего контента для разных разделов нашего портала, редактирование текстов о мероприятиях и их размещение на сайте. Помимо этого, стажер получает возможность писать и публиковать собственные тексты.
Поддержка в организации общегерманского языкового конкурса «Учить русский играя» включает в себя подготовку региональных туров Федерального кубка, ведение школьной базы данных, содействие в работе с прессой, переводы текстов, офисную работу и телефонные консультации.
Требования: Заявители должны иметь желание и интерес работать с российской культурой и обладать отличными знаниями немецкого правописания. Чувство ответственности, обязательность и четкость в работе являются необходимыми условиями. Владение немецким языком на уровне родного обязательно, хорошие знания русского языка и опыт журналистской работы приветствуются.
Подача резюме: по электронной почте Марии Галланд: galland@deutsch-russisches-forum.de.

Kalender // Календарь

München, 23. März 2018
Russlandforum „Europa und die Welt im Wandel“
Kontakt: Sebastian Nitzsche
Tel.: +49 30 263 907 0
Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Berlin, 09. April 2018
Vortrag und Diskussion mit Prof. Dr. Lew Gudkow, Direktor des unabhängigen Meinungsforschungsinstituts Lewada-Zentrum in Moskau zu den Ergebnissen der Präsidentschaftswahlen in Russland
Kontakt: Sebastian Nitzsche
Tel.: +49 30 263 907 0
Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

St. Petersburg, 5. Mai 2018
Deutsch-Russischer Fußballslam im Rahmen der Deutschen Woche in St. Petersburg
Kontakt: Sibylle Groß
Tel.: +49 30 263 907 14
Mail: gross@deutsch-russisches-forum.de

Berlin, 17. und 18. Mai 2018
Potsdamer Begegnungen: »Neue Regierungen in Deutschland und Russland: Wege der Verständigung in Politik und Wirtschaft«
Kontakt: Elena von Fumetti
Tel.: +49 30 263 907 16
Mail: fumetti@deutsch-russisches-forum.de

Мюнхен, 23 марта 2018 г.
Российский форум «Европа и мир на пороге перемен – германо-российские экономические отношения и их влияние на мировой порядок»
Контактное лицо: Себастиан Ницше
Тел.: +49 30 263 907 0
Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Берлин, 9 апреля 2018 г.
Доклад Льва Гудкова, директора исследовательской организации «Левада-центр»
Контактное лицо: Себастиан Ницше
Тел.: +49 30 263 907 0
Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Санкт-Петербург, 5 мая 2018 г.
Германо-российский футбольный слэм в рамках «Недели Германии» в Санкт-Петербурге в 2018 г.
Контактное лицо: Сибилле Гросс
Тел.: +49 30 263 907 14
Mail: gross@deutsch-russisches-forum.de

Берлин, 17 – 18 мая 2018 г.
XXI Потсдамские встречи, политико-экономический форум на тему «Новые правительства в Германии и России: Пути к взаимопониманию в политике и экономике»
Контактное лицо: Елена фон Фуметти
Тел.: +49 30 263 907 16
Mail: fumetti@deutsch-russisches-forum.de

Nähere Informationen zu den genannten Terminen: www.deutsch-russisches-forum.de

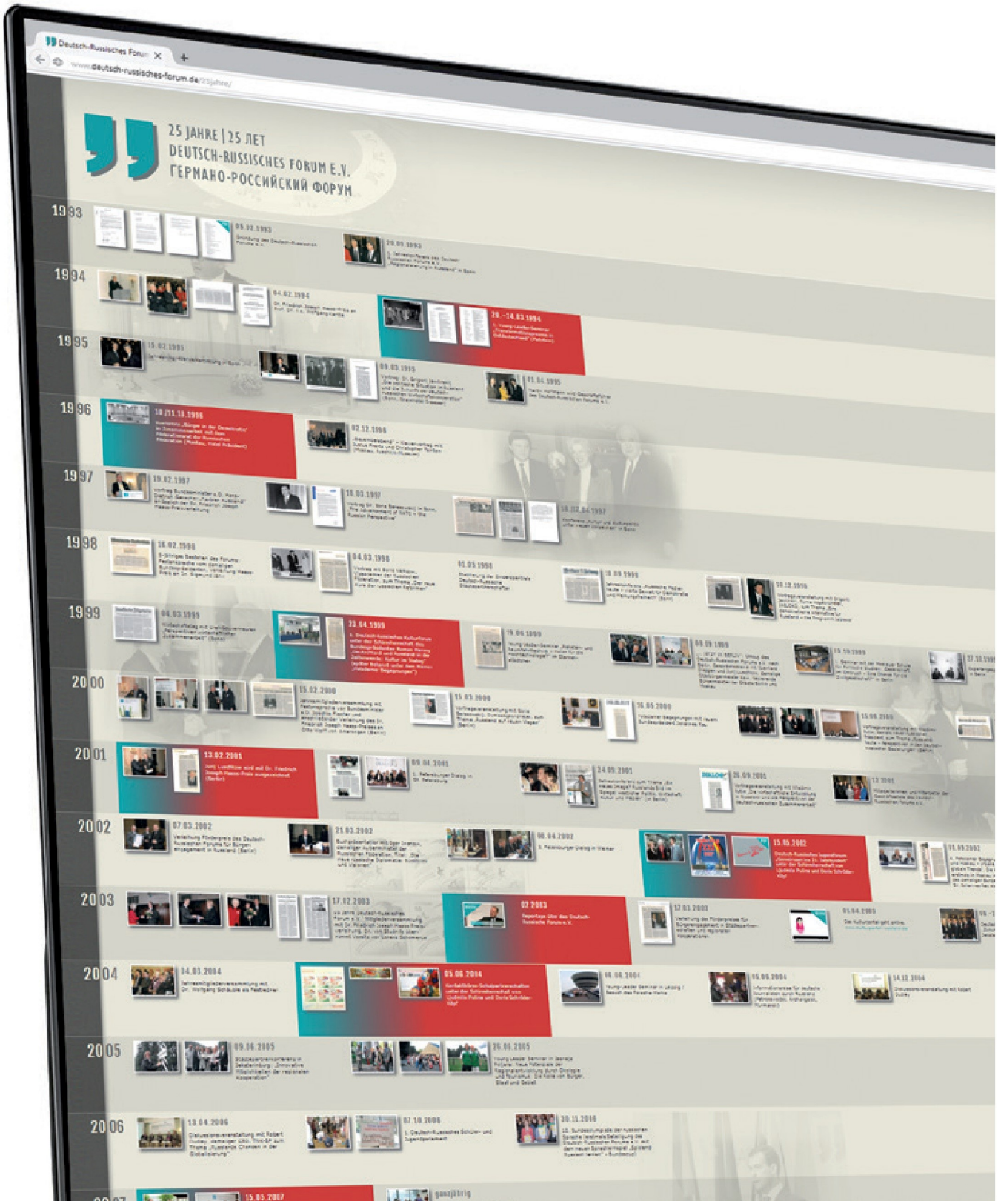
Impressum

Herausgeber:
Deutsch-Russisches Forum e.V., Schillerstraße 59, 10627 Berlin
Tel.: +49 30 263 907 0, Fax: +49 30 263 907 20
www.deutsch-russisches-forum.de

Redaktion:
Sebastian Nitzsche, nitzsche@deutsch-russisches-forum.de
Benjamin Fischer
Übersetzungen: Julia Strauch

Bildnachweis: Titel • KD Busch, Seite 2 • S. Nitzsche, Seite 3 • DRF, Seite 5 • Gortschakow-Stiftung, Seite 6 • Internet, DRF, Seite 7 • S. Nitzsche, Seite 9 • Gesellschaftskammer, Seite 10 • Sascha Radke, Seite 13 • Sascha Radke,

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Wir freuen uns über Ihre Nachricht unter: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de.

Die nächste Ausgabe des Info-Bulletin erscheint im Mai 2018.

Wir laden Sie ein, unsere virtuelle Ausstellung
„25 Jahre Deutsch-Russisches Forum“ zu besuchen.
Diese finden Sie im Internet unter:
www.deutsch-russisches-forum.de/25jahre